



R1

Participant's report to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

1. Reporting

Name of the workshop participant	Sylwia Kossakowska-Pisarek
Institution	Centre for Foreign Language Teaching, University of Warsaw
E-mail address	s.pisarek@uw.edu.pl
Title of ECML project	METLA, Mediation in teaching, learning and assessment - Médiation dans l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation des langues
ECML project website	https://www.ecml.at/News3/TabId/643/ArtMID/2666/ArticleID/1630/Mediation-in-teaching-learning-and-assessment-The-METLA-project-on-its-way.aspx
Date of the event	18-19 th May, 2021
Brief summary of the content of the workshop	<p>The workshop was extremely practical, it encouraged the cooperation between participants from various educational contexts from all over Europe. As the concept of mediation is novel and its introduction into CEFR/CV (2020) changes the paradigm of foreign language learning, it needs to be clarified for most of language teachers.</p> <p>The workshop made me aware that preparing tasks focused on developing cross-linguistic mediation is not easy, and it requires good understanding of the concept and the implications of it. This can be a problem for many teachers, and it definitely requires assistance. More workshops like that should be organized to support the implementation of mediation.</p> <p>I would also like to emphasize a very effective use of technological tools, which facilitated learning during both theoretical and practical part.</p>
What did you find particularly useful?	<p>The approach was very practical, it referred to the application of mediation strategies and activities, as in CEFR/CV (2018). It made me aware how complicated it is to prepare effective cross-linguistic mediation tasks for various contexts. Preparing them in an international group in which participants do not share languages used in those tasks seems to be a demanding task, but it is not impossible. During the workshop we were shown how to do it properly. I also find the guide very useful, it is clear and emphasizes the use of key competences in a language classroom. It offers practical solutions and will be a great help for the teachers. It definitely needs to be promoted all over Europe.</p>
How will you use what you learnt / developed in the event	Besides using it in my teaching practice, I will promote this approach at the University of Warsaw and as part of MiLLaT conference and

in your professional context?	project through the development of the guide for mediation tasks.
How will you further contribute to the project?	<p>I would like to further work on the mediation task prepared by group 2 (European Language Day).</p> <p>I am involved in METLA Facebook group and assist in disseminating the project through our MiLLaT Facebook group https://www.facebook.com/Mediation-in-Language-Learning-and-Teaching-108413360618341 posting the information connected with mediation, and sharing some METLA posts.</p>
How do you plan to disseminate the project? <ul style="list-style-type: none"> - to colleagues - to a professional association - in a professional journal/website - in a newspaper - other 	<p>A detailed report from the workshop was published on EPALE in Polish https://epale.ec.europa.eu/pl/blog/warsztaty-metla-mediation-teaching-learning-and-assessment-mediation-dans-lenseignement</p> <p>A detailed report was prepared for the Polish Ministry of Education and Science and Joanna Iwaszkiewicz has shared it with Ośrodek Rozwoju Edukacji, national ECML contact point.</p> <p>During our conference MiLLaT in September, 2021 dr Maria Stathopoulou will have a presentation on METLA http://millat.uw.edu.pl/call-for-papers/.</p> <p>We will also have a practical workshop concerning mediation and implementing it into teachers' practice.</p>

2. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

Warsztaty METLA (*Mediation in teaching, learning and assessment - Médiation dans l'enseignement, l'apprentissage et l'évaluation des langues*) zorganizowane przez Europejskie Centrum Języków Nowożytnych Rady Europy (ECML) na Uniwersytecie w Grazu trwały 2 dni i zgromadziły uczestników z 29 krajów europejskich. Wydarzenie to było zorganizowane w ramach projektu Erasmus+ [Mediation in teaching, learning and assessment](#), którego celem jest wprowadzenie mediacji międzykulturowej do praktyki szkolnej. W warsztatach wzięli udział eksperci Rady Europy m.in. Marisa Cavalli i Maria Stathopoulou. Były one prowadzone online z wykorzystaniem narzędzi do pracy zdalnej takich jak Zoom, Padlet, Google Docs, Mentimeter.

Celem projektu METLA jest stworzenie przewodnika dla nauczycieli języków obcych szkół podstawowych i średnich, którzy chcą włączyć mediację międzyjęzykową (*cross-lingual mediation*) do ich praktyki nauczycielskiej. Ponadto zostanie stworzone cyfrowe repozytorium zadań z zakresu mediacji dla różnych kontekstów edukacyjnych, oraz w różnych językach. Istotnym założeniem projektu jest rozwijanie świadomości nauczycieli języków w zakresie projektowania materiałów rozwijających i oceniających mediację międzyjęzykową uczniów. Jest to o tyle istotne, iż mediacja językowa jest nowym pojęciem w

kształceniu językowym, które zostało wprowadzone wraz z publikacją Europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (2003), ale dopiero w tomie uzupełniającym do tego dokumentu (CEFR/CV, 2018) zostały zdefiniowane wskaźniki biegłości oraz szczegółowo opisano to działanie językowe. Tradycyjny model czterech sprawności językowych (słuchanie, czytanie, mówienie, pisanie) został tutaj zastąpiony przez cztery sposoby działania: recepcję językową (słuchanie, czytanie), produkcję językową (mówienie, pisanie), interakcję i mediację. Mediacja międzykulturowa jest postrzegana jako priorytet europejski w kontekście europejskim, ze względu na fakt, iż Europa jest konglomeratem kultur i języków.

Przewodnik dla nauczycieli stanowiący główną część projektu został przygotowany z poszanowaniem dziedzictwa językowego i kulturowego uczniów, oraz opiera się na zasadzie, że wszystkie języki są równe. Taka zasada wspiera wielojęzyczne podejście do nauczania języków. Przewodnik pokazuje jak można różnicować i adaptować zadania dla różnych języków, poziomów i grup językowych, jednocześnie rozwijając umiejętności społeczne uczestników, oraz ich szacunek wobec innych kultur i języków. Częścią przewodnika są gotowe przykłady zadań oraz szablony umożliwiające tworzenie zadań i scenariuszy wspierających mediację.

Uważam, że były to bardzo wartościowe, bardzo dobrze przygotowane warsztaty, efektywnie wykorzystujące tryb zdalny. Bardzo polecam wszystkim kolejne warsztaty organizowane przez Europejskie Centrum Języków Nowożytnych Rady Europy (ECML) na Uniwersytecie w Grazu, i postrzegam je jako ogromny wkład w budowanie bardziej demokratycznego społeczeństwa poprzez promowanie współpracy międzynarodowej i innowacyjnego podejścia do uczenia się ukierunkowanego na rozwój kompetencji.

Więcej informacji można znaleźć na: <https://epale.ec.europa.eu/pl/blog/warsztaty-metla-mediation-teaching-learning-and-assessment-mediation-dans-lenseignement>